

## R E A D E R.

**I**T's suffilciently known how eminently France and Especially the Royal Court doth excell with all manner of delights aboue all other places. The admirable faire Buildings and Gardens with all imaginable ornaments and delightful spectacles there in representing to the ey of the beholders such abundant, and rich matter, so as it weoly rarisheth the spectators. Amoms al these there is nothing more admirable & praysworthy, then the Royall Garden at Versailles, and in it the Labyrinth. Other representations are commonly estiemed because they please the eye, but this because it not onely delights the eare and eye, but together instructeth and edifies te hart and soul. This Labyrinth is seated in a wood so artificially and pleasant, as Dedalus him self would have stood amazed to behold it.

The Turnings and Windings on both sides the wot with green cropt hedges, are not at all tedious (as commonly is in other Labyrinth) by reason there is not any one winding buth in the same just and presenth divers faire Fountaines, every one of them in particular with Figures and Waterworcks representing most artificially the mysterious and teachabel fables of Æsop with an Explication what Fable every Fountain representh, it being in golden Letters upon black marble together with an elegant vers onder the same, composed by Monsieur Benferade. And because of the supereminentie of this place for the benefit and East of such as come in it there isprinted in France an excellent treatise with 41 signi-

\*\*

ficant



ficant figures touching the rise, entrance and every fountain in particular, but this being in French and to useful onely to such as understand that tongue, we judged it not unuseful to translate it into English, Highdutch and Netherdutch; both in elegant vers and prose: The English by Mr. *Morisson*, the Highdutch by Mr. *Andreas Muller*, and the Netherdutch by Mr. *Anthoni Jansz. vander Goes*, that so it might appeare in four Languages in print to be serviceable unto these Nations for profure and use, as it is to the French. Such as have a desire to travel and take a view of the place, it may serve for a Guide, and such as neythor desire nor have opportunitie to goe, and see it them selves, it wil serve for profitable and delightful spending their spare houres: And now seeing this is thus augmented with so great pains and charges. I doubt not but it may be acceptable to them, and the greatest content I expect is, that it find acceptance and be made use to the same intention, I aimed at in presenting it to thee, Thy

Well-Wisher

NICOLAUS VISSCHER.



## L E S E R.

LES ist zur gnüge bekant was massen Franckreich / und insonderheit der Königliche Hoff in erfindung so mancherley Ergeßlichkeiten / andere weit übertrifft. Die wunderlichen schönen Gebäude und Lustgärten mit allem erdencklichen Schmuck / und angenehmen lustigen Handlungen in denenselben / verschaffen den Augen derer Zuschauer solche überflüssige und reichliche materie, daß ihnen keine zeit vergönnet wird / deswegen dieselbe einmahl zu verkehren und müßig zu lassen. Unter diesen allen ist der Königliche Lust-hoff zu Verlailles und in selbigen das Labyrinth oder Irz-garten am berühmtesten und preiswürdigsten. Andere vorwürffe sind lobens werth / in dem sie Aug und Ohr erfreuen / dieses aber ist herrlich / dieweil es nicht allein Aug und Ohr ergetzet / besondern auch Herz und Seel zu gleich unterrichtet und erbauet. Obbenanter Irz-garten ist in einem Walde dergestalt künstlich und lustig angelegt / daß selbst Dedalus sich darob würde verwundert haben müssen. Die hin und wieder lauffenden Irz-wege / so von beyden seiten mit grünen und künstlich beschnittenen Hecken besetzt und umgeben sind / fallen nie verdriesslich / gleich wie in andern Irz-gärten gemeiniglich geschicht ; denn man findet keinen eingigenkehr-oder verschlossenen weg / welcher nicht alle augenblicke verschiedene Wasser-künste und Brunnen anweise / deren jeder absonderlich in Gestalt und Wirkungen auff's künstlichste die sinn- und lehreichste Fabulen Aesopi außbildet. Zur Anzeige und Erklärung dessen / was Fabel ein jeder Brunnen vorstellet / ist mit güldenener Buchstaben auf einen schwarzen Stein ein sinnreicher Vers / so vom Herrn Benserade getichtet worden / darunter geschrieben. Wegen Vortrefflichkeit dieses Orthes so wohl / als des Nutzens und Bequemlichkeit halber für die Irrenden / hat man in Franckreich ein überaus schönes Tractätlein mit 41. Kunstreichen Kupfferstücken des Grundes / Einganges / und eines jeden Springbrunnens ins besonder herauf gegeben / weil aber solches im



Frankösischen alleine den Einwohnern oder Sprachkündigen fremb-  
dingen zu statten kahn / so habe nicht undienlich crachtet / dasselbe  
in die Englische / Hoch-und Niederdeutsche Sprachen beydes mit  
Sinnreichen Versen als anderen Erklärungen / nemlich / in die  
Englische von John Morisson / in die Hochdeutsche von Andreas  
Muller / und in die Niederdeutsche von Antonius Janz. von der  
Goes, übersetzen / und also in viererley Sprachen drücken zu lassen/  
umb dadurch obgedachte Nationen so wohl als die Frankosen dieser  
Ergetzlichkeit und Nutzens theilhaftig zu machen. Wer nun von  
dieser Gelegenheit und Lust hat / dahin zu reisen / und den Orth in  
Augenschein zu nehmen / demselben kan es zu einem Wegweiser  
strecken / wer aber nicht reifens oder besichtigens gesinnet ist / auch  
dahin zu gelangen nicht vermag / der bediene sich dessen zu einer  
lehrsahmen Zeitkürzung und Ergetzlichkeit / wie es dann bey den  
vortrüglichen und gefällig seyn kan. Und weil es nunmehr mit so viel  
größerer Mühe und Kosten der gestalt vermehret ist / als zweifele  
nicht / es werde dem Leser desto angenehmer seyn. Das grösste ge-  
nügen / so mihr deßfalls gegeben werden kan / ist / daß es bey dem Le-  
ser genügen erwecke / und zu demselben zweck gebraucht werde /  
darzu es ihme angeboten wird durch

Deffen Zugeneigten

NICOLAUS VISSCHER.

Ver-



Vermaak Lievende

L E S E R.

**H**Et is genoeg bekend hoe uytstekende Vrankrijk en byzonderlijk het Koninglijke Hoff in Practijken van alderhande vermakelijkheden boven anderen uytmunt. De verwonderlijke schoone gebouwen en lusthoven met alle bedenkelijke vercieringen en vermakelijke bedrijven in de selve, verschaffen aan d'oogen der aanschouwers soo overvloedige en rijkelijke stoffe, dat haar geen tijdt gegeven worden om de selve eenmaal te luyken. Onder alle dese en isser geen dat daar in meerder vermaardt en prijsens waardt is, als den Koninglijken Lusthof tot Versailles en in de selve het Labyrinth of Doolhoff. D'andere voorwerpen sijn veel tijdts prijselijk omdatse het oor en oog vermaken, maar dit is loffelijk, om dat het niet alleen het oor en oog vermaakt, maar Hert en Ziel te gelijk leert en stigt. Dit Dool-hof is in een Bosch soo konstig en vermakelijk aangelegt, dat Dedalus self daar voor verfstelt soude hebben moeten staan. De keeren en wederkeeren daar in, aan wederzijden met groengeschoore Heggen beheynt, vallen nimmer verdrietig, als andere Dool-hoven gemeenlijk doen, om dat'er niet een keerweg in is of hy toont in een en de selve ommesen verscheide schoone Fonteynen; die elk bysonder in figuren en waterwerkingen, op het konstigste uytbeelden de sinrijkste en leerzaamste Fabulen van Esopus. Tot leerzaamheydt en uytlegging wat fabel jeder Fonteyn uytbeeldt, is met gulde letteren op een swarte steen een sinrijk Vaers, door de Heer van Benferade gedigt, onder de selve geschreven. Om d'uytstekentheydt van dese



dese plaats soo wel, als nut en gemak voor de Doolders, was daar van in Vrankrijk gedrukt een seer fraay Tracta-  
tjen met 41 kunstrijke figurtjes, van de grondt, intree en  
jeder Fonteyn in 't bysonder: maar alsoo dit inde Fran-  
ce taal, en alleen voor d'inboorlingen of taalkundige  
Vreemdelingen was, soo hebbe niet ondienstig geoor-  
deelt, het selve te laten vertalen in d'Engelse, Hoog-en  
Nederduytsen talen, soo wel met sinrijke Vaersen als Pro-  
sen; in 't Engels door *John Morisson*, in 't Hoogduyts  
door *Andreas Muller* en in 't Neerduyts door *Anthoni  
Iansz. vander Goes*, en alsoo in vierderhande talen te  
laten drukken, om soo wel die Natien van 't selve ver-  
maak en nut te bedienen als de Francen. Die van dese  
het reysen en aanschouwen van de plaats self lust en toe-  
laat, kan 't tot een Wegwijser, en die het reysen en aan-  
schouwen nog lust nog toe en laat, kan 't tot gemak en  
leersaam tijdt-verdrijf en Beyde tot nut en vermaak die-  
nen. Dewijl dit nu met soo veel meerder moeyten en ko-  
sten soodanig is vermeerdert, soo twijfftele niet of het  
sal u ook soo veel t'aangenamer sijn. Het meeste genoe-  
gen dat ghy my daar in kunt geven, is dat het genoe-  
gen by u mag vinden, en dat ghy het gebruykt met dat  
selve oogmerk, als 't u werdt aangeboden door

U E. Toegenege

NICOLAUS VISSCHER.